ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 4 mars 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion", a donné le ler avril 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e maart 1981 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing", heeft de lste april 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Le visa des arrêtés royaux du 24 décembre 1964 et du 18 janvier 1965 est superflu. En conséquence, les alinéas 2 et 3 peuvent être omis.

Dans le proposant, les mots " ... et du Budget", qui ne correspondent d'ailleurs plus à la réalité des fonctions du Ministre de l'Intérieur, doivent être omis.

DISPOSITIF.

Article 2.

A l'alinéa 3, le mot "concerné" devrait être remplacé dans le texte français par "intéressés".

La même observation vaut pour l'article 4, alinéa 2.

La deuxième phrase de cet alinéa 3 serait mieux en concordance avec le texte néerlandais et plus correctement rédigée de la manière suivante :

"Il est désigné, selon le même mode, un suppléant à chaque membre".

A l'alinéa 4, il n'est pas exact d'écrire qu'un membre effectif "se fait représenter par son suppléant". L'alinéa serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"Le suppléant remplace le membre empêché. Il achève le mandat du membre décédé ou démissionnaire".

Article 4.

A l'alinéa ler, les mots "du présent arrêté" doivent être omis.

Article 6.

Suivant l'alinéa ler,

"Le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ne peut délibérer valablement que lorsque la majorité des membres sont présents ou représentés".

Outre qu'ils sont inexacts pour la raison indiquée à propos de l'article 2, alinéa 4, les mots "ou représentés" sont superflus et doivent être omis. En effet, lorsqu'un suppléant remplace un membre effectif, il devient membre du Conseil pour la réunion dont il s'agit et sa présence entre en compte pour la détermination du quorum requis.

La même observation vaut pour l'alinéa 2 et pour l'article 7, alinéa ler.

A l'alinéa 2, le mot "toutefois" est superflu et il convient d'écrire "faute d'atteindre le quorum prévu à l'alinéa ler".

Dans son texte néerlandais, l'article tout entier devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Artikel 6.-

De Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing kan slechts op geldige wijze beraadslagen als de meerderheid van de leden aanwezig is.

Heeft de Raad over een of meer punten van de agenda van een vergadering niet op geldige wijze kunnen beraadslagen omdat het in het eerste lid bedoelde quorum niet werd bereikt, dan worden die punten op de agenda van de volgende vergadering geplaatst en beraadslaagt hij daarover op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden".

Article 9.

L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit dans le texte français :

"Les mêmes dispositions sont applicables aux experts et aux fonctionnaires visés à l'article 4".

OBSERVATION FINALE.

La rédaction de la plupart des articles du projet se trouverait simplifiée s'il était écrit, à l'article ler, alinéa ler :

"Le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion, ci-après dénommé "le Conseil", est composé des membres suivants : ...".

.../...

Cette modification permettrait de remplacer par les mots "le Conseil" l'expression "le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion" dans les articles 2 à 11.

AANHEF.

Verwijzing naar de koninklijke besluiten van 24 december 1964 en 18 januari 1965 is overbodig. Het tweede en het derde lid moeten derhalve vervallen.

In het voordrachtformulier schrappe men de woorden "en Begroting", die overigens niet meer met de werkelijkheid stroken, wat de functies van de Minister van Binnenlandse Zaken betreft.

ARTIKELEN.

Artikel 2.

In de Franse tekst van het derde lid vervange men het woord "concerné" door "intéressés".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4, tweede lid.

De tweede volzin van dat derde lid zou meer in overeenstemming met de Nederlandse tekst en juister als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Il est désigné, selon le même mode, un suppléant à chaque membre".

Wat in het vierde lid staat, namelijk dat een werkend lid "zich door zijn plaatsvervanger laat vertegenwoordigen" is niet juist. Deze alinea kan beter als volgt worden geredigeerd :

.../...

"De plaatsvervanger vervangt het lid dat verhinderd is. Hij voltooit het mandaat van het lid dat overleden is of ontslag neemt".

Artikel 4.

In het eerste lid moeten de woorden "van dit besluit" vervallen.

Artikel 6.

Het eerste lid bepaalt :

"De Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing kan slechts geldig beraadslagen als de meerderheid van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn".

De woorden "of vertegenwoordigd" zijn niet alleen onjuist, zoals reeds gezegd is in de opmerking bij artikel 2, vierde lid, zij zijn bovendien overbodig en moeten vervallen. Wanneer een plaatsvervanger een werkend lid vervangt, wordt hij immers, voor de bewuste vergadering, lid van de Raad en komt zijn aanwezigheid in aanmerking voor het bepalen van het vereiste quorum.

Dezelfde opmerking geldt voor het tweede lid en voor artikel 7, eerste lid.

In het tweede lid is het woord "echter" overbodig en moeten de woorden "in het vorig lid"worden vervangen door "in het eerste lid".

Het artikel zou in zijn geheel beter als volgt worden geredigeerd :

.../...

"Artikel 6.-

De Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing kan slechts op geldige wijze beraadslagen als de meerderheid van de leden aanwezig is.

Heeft de Raad over een of meer punten van de agenda van een vergadering niet op geldige wijze kunnen beraadslagen omdat het in het eerste lid bedoelde quorum niet werd bereikt, dan worden die punten op de agenda van de volgende vergadering geplaatst en beraadslaagt hij daarover op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden".

Artikel 9.

In de Franse tekst zou het derde lid beter als volgt worden geredigeerd :

"Les mêmes dispositions sont applicables aux experts et aux fonctionnaires visés à l'article 4".

SLOTOPMERKING.

De redactie van de meeste artikelen van het ontwerp kan worden vereenvoudigd als in artikel 1, eerste lid, wordt gelezen :

"De Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing, hierna "de Raad" genoemd, bestaat uit de volgende leden : ...".

Zo kan dan, in de artikelen 2 tot 11, de benaming "de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing" worden vervangen door de woorden "de Raad".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.
Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY,
greffier assumé,
Toegevoegd griffier.

P. TAPIE.